

Dainų tekstai ir vertimai į anglų kalbą

Kur sakalalis

*Raimundo Martinkėno išplėtotą
lietuvių liaudies dainą*

Kur sakalalis, ty gegutelė.
Suskrido anys vienan sodelin.
Sutūpė anys un vieno medžio.
Lasė uogela nuo vienos kekės.
Gėrė rasalį nuo vieno lapo.

Kur mergužėla, ti bernužėlis.
Suvažiauv anys vienan dvaralin.
Anys susėda aų viena stala.
Valgė pyragų iš vieną kasnią.
Iš vieną kupką vynelė gėrė.

Vienų žadelį anys kalbėja,
Vienų žadelį anys kalbėj,
kur gegutel, ti sakalal.

The falcon and the cuckoo

*Lithuanian folk song
Variations by Raimundas Martinkėnas*

Where there is a falcon, You will find a cuckoo.
They both flew into same orchard.
Perched in the same tree.
Ate berries from the same cluster.
Drank dew from the same leaf.

Where there is a lass, You will find a young lad.
They both came to the same homestead.
Sat at the same table.
Nibbled at the same morsel of cake.
Drank wine from the same goblet.

Made the same promises,
Made the same promises.
Where there is a falcon, You will find a cuckoo.